

我的心迟到了  
佩索阿情诗

ÁLVARO DE CAMPOS

CHARLES ROBERT ANON

D. P. Pancrácio

ALEXANDER  
SEARCH  
-  
RICARDO  
REIS

〔葡〕费尔南多·佩索阿

著 姚凤

译

ALBERTO CAEIRO

Meu coração tardou

Fernando  
António  
Nogueira  
Pessoa



浙江大學出版社  
ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

# 目录 Contents

[扉页](#)

[费尔南多·佩索阿](#)

[你所不是的那个你多么美丽](#)

[我疯了，我晕了](#)

[你天蓝色的眼睛](#)

[睡吧，我守着你](#)

[既然有了玫瑰](#)

[间歇](#)

[当她走过](#)

[你的手抱住我的肩膀](#)

[每当看见情侣们从我身边走过](#)

[假如哪一天有人去敲门](#)

[远处的月光下](#)

[爱是本质](#)

[亲吻，不仅仅是唇舌的舔舐](#)

[快乐的阳光在照耀](#)

[不要想我，爱我](#)

[太阳在你的金发上提炼黄金](#)

[为一个女人的身体而作](#)

[我的爱情，不让我心如止水](#)

[我不哭，为时间夺走我的青春](#)

[D. T.](#)

[她静静地走着，牧羊姑娘](#)

[伏在我胸前睡吧](#)

[她的生命给人带来惊喜](#)

[我如何爱你](#)

[只是一个片刻](#)

[水塘边的洗衣女](#)

[爱情，当它显露](#)

[看着她我在希望中感到悲伤](#)

[请让我听见我听不见的.....](#)

[树叶笑出了声](#)

[她快步走来，风姿迷人](#)

你安静的肉体  
很遗憾，我没有回复你  
我的心迟到了  
除了厌倦，一切都令我厌倦  
巨大的太阳高悬在晒麦场  
我想做一个自由而不真诚的人  
那扇窗子的后面  
一件事  
没有被造物赋予美貌的人  
你什么也别说！  
夜正深沉  
在把你带来的大海中  
所有冬天的天空  
你的目光变得忧伤  
再见  
无论你得到爱情与否  
她唱着，可怜的刈麦女  
身体  
你用含情的声音说着.....  
爱情与美不可分开  
我因为爱你才爱过你  
不要，什么也不要说！  
我爱，像爱情那样去爱  
在新国家写的一首爱情诗

阿尔瓦罗·德·冈波斯

哎，玛格丽特  
所有的情书  
啊，一首十四行诗.....  
久远的十四行诗  
波尔图牛肚  
当万物都是虚无  
英国姑娘  
乡间度假  
希望之歌  
我失去的爱情  
偶然

里卡多·雷伊斯

没有人会爱任何别的人  
丽迪娅，我们什么都不懂  
我想要的，是你开出的花  
你要的越少  
不仅是怨恨或妒忌我们的人  
我爱玫瑰，亲爱的，胜过爱我的国家  
丽迪娅，过来和我坐在一起  
日复一日，生活每天都在重复  
妮拉，让我们一起生活  
妮拉，我要你在静静的泉水中  
妮拉，我们在这里  
我曾像这个王子  
每一种事物都在它的的时间里拥有自己的时间  
我来到墓莹  
我编织花冠，不是为了我而是为了你  
葡萄酒般绛紫的嘴唇  
克洛伊，冬天总是来得太早  
树叶在死之前不会意识到死  
我不知你对我的爱  
你化为物质的双手一无所求  
我荒凉的额头，头发已见灰白  
丽迪娅，当我们的秋天  
早晨的微风  
丽迪娅，对命运的恐惧折磨着我  
克洛伊，我不要你爱我  
丽迪娅，享受快乐，但慢慢来  
我爱我所看见的事物  
公平是针对每一个人的  
丽迪娅，不要在你想象的空间里  
我爱花，却不去寻找  
仿佛每一个亲吻  
无论是爱情还是友情  
我爱阿多尼斯花园的玫瑰  
请你们用玫瑰为我加冕  
阿尔伯特·卡埃罗  
恋爱的牧羊人  
如果我年轻时就死了

[民谣体四行诗](#)

[佩索阿与奥菲丽娅的情书](#)

[玛丽娅·若泽写给安东尼奥先生的情书](#)

[译后记](#)

扉页

# 我的心迟到了 佩索阿情诗

〔葡〕费尔南多·佩索阿

——  
著

姚风

——  
译

  
浙江文艺出版社  
Zhejiang Literature & Art Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

我的心迟到了：佩索阿情诗 / (葡) 费尔南多·佩索阿著；姚风译. -- 杭州：浙江文艺出版社, 2020.11

ISBN 978-7-5339-6241-8

I. ①我... II. ①费... ②姚... III. ①爱情诗—诗集—葡萄牙—现代 IV. ①I552.25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2020) 第190722号

责任编辑 於国娟

特约编辑 殷梦奇

装帧设计 付禹霖

我的心迟到了：佩索阿情诗

(葡) 费尔南多·佩索阿 著

姚风 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号 邮编 310006

网址 [www.zjwycbs.cn](http://www.zjwycbs.cn)

经销 浙江省新华书店集团有限公司

印刷 北京市十月印刷有限公司

开本 1092mm×840mm 1/32

字数 106千字

印张 6.75

印数 1-5,500

版次 2020年11月第1版 2020年11月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-6241-8

定价 98.00元

版权所有 侵权必究

果麦文化 出品

## 费尔南多·佩索阿

除阿尔伯特·卡埃罗、里卡多·雷伊斯和阿尔瓦罗·德·冈波斯之外，以佩索阿和其他异名者署名的诗作都归入这一辑。

# 你所不是的那个你多么美丽

你所不是的那个你多么美丽！

这个匿名者为你存活，

为你入睡，你的身体，

从头到脚，都是你的牢狱。

你的身体，你的囚徒。

美妙，完整，行动自如，

他因你而亢奋，因自身而陶醉，

他一生都在囚室里为你欢度。

在一本生命之书中，

你写出了一个句子，完美无比。

而那些赞美你的声音

却让你变得虚假，被人忘记。

(.....)<sup>[1]</sup>

在你与你拥有的美之间，

风景独好。

你是一个灵魂，它的生命  
依靠你的身体来激荡。  
这激荡而出的美  
是你，但又不属于你。

你并不“存在”，你只是“在”。  
存在的，是你的意念，  
由你美丽的胴体  
使它浮出感觉的表面。

任何一种高贵的精神  
都曾是你的财产，  
并镌刻于你裸体的渊谷  
涌流而出的熔岩。

这样，当你从远处向我凝视，  
我却看不见你。看不见  
你驱使游走的灵魂，  
我只看见那负载着灵魂的身体。

造物赋予你身体，  
你可善用它，享受欢愉。  
这天造地设的仙境  
永远充满着奥秘。

你的身体不为你专有。它  
在大地上走过，带着  
比你的灵魂梦到的更多的东西。  
别独享，你的身体是另一个人。

1933/9/2

---

[\[1\]](#)此省略号为原作原貌，下文同。

我疯了，我晕了<sup>[1]</sup>

我疯了，我晕了.....  
我的吻数不清了，  
我拥你入怀，  
用双臂紧抱，  
拥抱让我陶醉.....  
让我晕眩，事情就这样了.....

你的芳唇有花香  
我的小布娃娃，我的爱，  
你用小小的胳膊  
揽住我，  
你吻我，我吻你，  
我们的亲吻一样多。

啊，这烈火，多折磨！  
我来到你身旁  
眼神即刻把你捕获，  
我灵魂里的音乐

失音走调，  
再也无法回到从前。

给我吻，许多吻，  
在你的妩媚中深陷，  
成为你怀中的俘虏。

我感觉不到我的生命，  
连灵魂也飞离了我，一只鸟  
消失在你爱情的蓝天。

我不会放弃，也没有计划，  
一切都是未知，这令我惶然。  
亲爱的，当我没有吻你，  
便是准备吻你，当我吻你，  
是因为世间最甜蜜的吻  
也无法满足我再吻你的欲望。

---

[1]据说这是佩索阿第一次亲吻奥菲丽娅后的第二天写给她的一首情诗。

## 你天蓝色的眼睛

你天蓝色的眼睛，  
令人想起天堂，  
看见它们，一如看见你的笑容，  
我心中涌起怀想.....

启明星自遥远的蓝天  
唤醒我的爱情.....  
我看着你的眼睛，目不转睛，  
直到忘记我持久的苦痛.....

你天蓝色的眼睛，快乐得开出鲜花  
我的痛苦也为之感动.....  
黑暗的痛苦在晨曦中绽放.....  
你仅凭眸光就可打开我的心灵.....

## 睡吧，我守着你

睡吧，我守着你.....  
让我也入梦.....  
没有什么令我开怀。  
我要你，只为拥你入梦，  
不为爱你。

你波澜不惊的肉体  
在我的欲望中变冷，  
我厌倦了我的渴求。  
梦中的你  
我甚至不想拥抱。

睡吧，睡吧，睡吧，  
你微笑着梦游  
我专注地梦你，以至  
美梦成真，  
不觉身在梦里。